

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
FOR THE PROPRIETOR BY THE CHINESE PRESS
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-0575

本報創刊於一九〇七年
晴天天今
五十五度溫最高
度八度溫最低

投寄加國地址郵件 必須註明郵區號碼

明年四月起漏寫號碼者罰款十仙

(渥太華加通社電) 加拿大郵政公司說，在上一期以後，任何人投寄郵件而沒有寫明郵區號碼者，將因「投寄非標準郵件」而被罰款十仙。

此項罰款，將由一九八九年四月一日起，將必須註明郵區號碼之郵件，亦作沒有號碼論，同樣處以罰款。

郵政公司說，目前，一級郵件，約有百分之五，即三千二百萬份，沒有郵區號碼。而二級郵件，約有百分之十，即一千二百萬份，沒有郵區號碼。

郵政公司說，目前，一級郵件，約有百分之五，即三千二百萬份，沒有郵區號碼。而二級郵件，約有百分之十，即一千二百萬份，沒有郵區號碼。

卑詩教師工會要求 下學年加薪兩成

認為教師薪酬不上漲

(溫哥華訊) 卑詩省公立學校教師工會，要求省府在下學年加薪兩成。工會表示，目前教師的薪酬，低於其他專業人員，且沒有考慮到教師的工作壓力。

工會表示，目前教師的薪酬，低於其他專業人員，且沒有考慮到教師的工作壓力。工會要求省府在下學年加薪兩成，以反映教師的貢獻。

聯邦發失業保險金 三月份接近十一億

領失業金人數逾八十八萬人

(渥太華訊) 聯邦政府三月份發出的失業保險金，總額接近十一億元。領取失業保險金的人數，則超過八十八萬人。

聯邦政府表示，三月份的失業保險金總額，較去年同期增加了百分之五。領取失業保險金的人數，則較去年同期增加了百分之三。

香港中華煤氣公司 競投卑詩水電天然氣部

前傳李嘉誠競投實屬不確

(香港電) 香港中華煤氣公司，正考慮競投卑詩省的水電及天然氣業務。前傳李嘉誠競投實屬不確。

中華煤氣公司表示，該公司對卑詩省的水電及天然氣業務，有濃厚的興趣。該公司表示，如果獲准競投，將為卑詩省提供優質的水電及天然氣服務。

炒樓之風不可長

最近不少香港及東南亞人士湧入溫哥華炒樓

(溫哥華訊) 最近不少香港及東南亞人士湧入溫哥華炒樓，炒樓之風不可長。溫哥華地產局表示，目前溫哥華的樓價，已處於高位，且波動性大。

地產局表示，目前溫哥華的樓價，已處於高位，且波動性大。地產局呼籲炒樓者，應理性看待樓價，不要盲目炒賣。

新聞簡報

青年囚犯自殺獲救

(溫哥華訊) 一名被控謀殺的青年男子，在溫哥華監獄自殺，獲救。該名男子，現年二十一歲，被控於去年十一月謀殺一名女子。

該名男子，現年二十一歲，被控於去年十一月謀殺一名女子。該名男子在監獄期間，曾多次自殺，均獲救。

候審人士亦需理髮

(溫哥華訊) 溫哥華警方表示，候審人士亦需理髮。警方表示，候審人士在候審期間，應保持整潔的形象。

警方表示，候審人士在候審期間，應保持整潔的形象。警方呼籲候審人士，應注意自己的儀容。

LOTTO 6/49
一九八八年五月廿五日開獎
中獎號碼：2, 13, 28,
40, 41, 43.
特別號碼：36.
如有錯誤，以彩票局公佈為準。

卑詩公債銷售後四週 大量銷售停售

後性彈有具使件條售銷改更
增大量銷債公詩卑
售停後公辦下四週

卑詩省政府表示，卑詩公債銷售後四週，將有大量銷售停售。政府表示，目前卑詩公債的銷售情況，已超出預期。

政府表示，目前卑詩公債的銷售情況，已超出預期。政府將根據銷售情況，調整公債的銷售計劃。

興隆食品公司

華埠緬街 512 號 電話：(604) 688-3300
512 Main Street, Vancouver, B.C.

全部貨品 九折優待

經於 五月十八日 (星期三)

新張營業

專營：京果海味、時蔬鮮果、瓷器用品、零沽批發

唐山雜貨、罐頭糖果、酒樓餐具、無任歡迎

卑詩大華商學生羅素黃 榮獲加總督頒給銀牌

三年完成電腦課程成績優異
列根已啟程赴蘇
參加美蘇高峯會

卑詩大華商學生羅素黃，因三年內完成電腦課程成績優異，榮獲加總督頒給銀牌。羅素黃現已啟程赴蘇聯，參加美蘇高峯會。

羅素黃表示，他非常榮幸能獲得這項榮譽，並將盡力為國家爭光。

製衣廠誠聘

車衣工人
有意者請到
823 Clark Dr
二樓面洽

華新書局

清貨大平賣
所有存貨一律推出
平到您笑

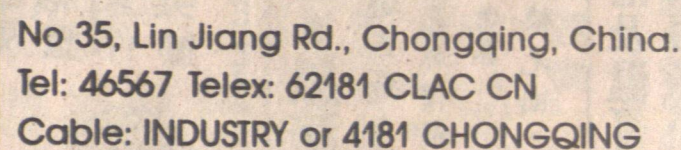
溫哥華華埠打東街 78 號
電話：6818863

得時 細碼男裝店

恢復營業
12 E. HASTINGS
683-1628

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房

3302 CAMBIE ST.
中：420-7266 六時後
傳呼機：645-6328
電話：251-1616
中文：879-9494



英華旅行社 **GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.**

特價機票來回：

卡枝利由 148 起	點慢頓由 164 起
雷振打由 197 起	沙 省由 183 起
溫尼辟由 250 起	多倫多由 299 起
滿地可由 329 起	渥太華由 329 起
紐 約由 493 起	檀香山由 399 起
三藩市由 223 起	羅 省由 279 起

美加旅遊團

* 迪士尼三晚飛機團由	\$265.
* 三藩市二晚酒店，汽車，機票由	\$299 起
* 賭城二晚酒店十機票由	\$299 起
* 迪士尼，三藩市，賭城(A)飛機團由	\$649 起
	(B)巴士團由 \$579 起
* 美國西岸三日遊由	\$179 起
* 卡枝利 BANFF 點慢頓(A)飛機團由	\$489 起
	(B)巴士團

* 美加東岸十日遊由	\$948 起
* 加拿大東岸七日遊由	\$879 起
* 黃石公園西部巴士團由	\$649 起
* 溫哥華，域多利，西羅蘭一日遊	

中國旅遊行程

★ 北京、西安、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州、香港 (16 日)	\$2638.
★ 香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、香港 (18 日)	\$2788.
★ 香港、廣州、昆明、成都、重慶 遊三峽 (22 日)	\$3080
★ 武漢、北京、廣州、香港 (22 日)	\$3080
★ 香港、廣州、上海、蘇州、杭州、黃山、杭州、廣州 (13 日)	\$1988

101-329 Main St. Van. B.C. V6A 259

電話：669-6412, 681-3816

析表明，文化程度越高，平時瞭解時事新聞的持同意觀點的越多。這表明不少大陸城市居民是有一些有識之士，已經感到了文明中心城市的改革的事務瞭解得不多，有百分之五十一的人對蘇聯的改革，百分之廿八點四的人對蘇聯的改革，百分之二點四的人反對，另有百分之十八點一舉一動。

歷史也見，以開放的心胸去觀看世界另一面的一點四的人認為日本的形象最好，百分之八的人認為西歐國家的形象最好，百分之八的人認為最好，百分之之四十二點三的人認為蘇聯的形象最好，在大學文化程度和民主人士中分析表明，在大學文化程度和民主人士中列是：西歐第一，日本第二，其次是美國發現，以上的外國形象序列與被調查者的是事新聞沒有關係，這可能意味着對外國形象較為深層的民族文化心理原因。

中國江南許多地方都稱八個人坐的方桌爲「八仙桌」。農村裏幾乎家家戶戶都有這一種方桌，並且用它來祭祖先、敬神和祀佛。平時不用，也總是把它放在堂前顯眼的地方。

爲什麼叫它爲「八仙桌」呢？它的來歷，據說有一年有：

有一年初春，八仙奉玉帝的旨意，前往東海邀請龍王參加宴會，在歸途中，他們趁時間還早，便易扮成人，溜到人間。他們見人世繁華，風物錦繡，便忘記了玉帝的禁令，走南闖北，到處遊玩。每到風景秀麗的高山大嶺，他們便坐下來休息。可是，山嶺上沒有凳子、桌子，八位大仙就各顧神膝，就地取材，利用山上的石頭，搬成石凳，搭起石桌，邊喝邊賞景。這樣，許多地方就留下來了八仙用過的石桌。

相傳人間本來沒有桌子，是後來各地的木匠仿照八仙留下的石桌，做成可供八個人坐的木方桌，才有今天人們所用的桌子。因爲它最初是八仙留下的，所以人們叫它爲「八仙桌」。而至今還留在高山大嶺上的那些桌子，有的地方反改改爲「八仙台」、「八仙台」、「仙墩」了。

「八仙桌」是畫聖吳道子所稱。據說因仰止的地方名，八仙飄然而來，前往拜會。吳道子覺得八位大仙，熱意要設宴款待他們。但他繪畫的洞中沒有桌椅，爲了張方便，擺在中間，並設下八張椅子，笑着對八仙所稱，就叫「八仙桌」吧。相傳，八仙桌這又是另一種傳說。

[illegible]

...長安不見使人愁...

北京①西安②杭州②上海①/廣州②

出發日期：杭州 3月29日、5月3日、5月8日、5月15日、5月20日、5月25日、5月30日、6月4日、6月7日、6月10日、6月13日、6月16日、6月19日、6月22日、6月25日、6月28日、7月1日、7月4日、7月7日、7月10日、7月13日、7月16日、7月19日、7月22日、7月25日、7月28日、7月31日、8月3日、8月6日、8月9日、8月12日、8月15日、8月18日、8月21日、8月24日、8月27日、8月30日、9月2日、9月5日、9月8日、9月11日、9月14日、9月17日、9月20日、9月23日、9月26日、9月29日、10月2日、10月5日、10月8日、10月11日、10月14日、10月17日、10月20日、10月23日、10月26日、10月29日、11月1日、11月4日、11月7日、11月10日、11月13日、11月16日、11月19日、11月22日、11月25日、11月28日、12月1日、12月4日、12月7日、12月10日、12月13日、12月16日、12月19日、12月22日、12月25日、12月28日、12月31日

●保證有專人領隊由溫哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢為止

●機票有效期間為一年，可提前出發，可延期回棧

●代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留

●每日包三餐膳食

●出發前有晚餐聚會講解

本公司保證全程一流酒店如下：

廣州——中國
西安——唐城
桂林——假日
北京——崑崙
上海——上賓
杭州——新橋

真金不怕火煉火

主理FRED YAU

代理各大小航空公司及外廉價機票

● ● 好玩 · 好食 · 好住 · 開心旅遊 ● ●			
中國酬賓優惠團	三峽精選團 13天 香港、廣州、武漢、重慶、成都、三峽五天 (陸中號) \$2188	美加東岸豪華團	美加東岸酬賓減價 \$799起 11天 多倫多、紐約、大西洋城、華盛頓、費城、尼加拉大瀑布、渥太華、滿地可、魁北克。 逢星期五晚遊哥華出發，不論人數多少、現金保證出發，特價只限四月、五月之出發日期，原價 \$1138
	中華秀麗團 15天 香港、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州 \$2338	星馬泰、日台回港團	星馬泰回港遊 11天 星加坡、吉隆坡、雲頂高原、怡保、檳城、曼谷、芭提雅、香港。 (每月有團出發) \$1868 日本、台灣回港遊 9天 東京、皇宮、二重橋、淺草觀音寺、銀座、台北、故宮、明潭、澄清湖、高雄、香港。 特約：東京往返三晚，高雄直飛香港，免飛車勞動。 (每月有團出發) \$1588
	● 電腦訂位 · 直接出票 · 快捷方便 · 華人領隊 ●		

快意旅遊公司

溫哥華華埠片打東街125號

(604) 669-4165

機票 + 酒店
香港三晚 \$1080

溫哥華 — 香港或台灣
來回特價 \$818

*** 每月均有特價
來回香港機票**

歡迎致電查詢

*** 代訂香港酒店
雙人房由 35 起**

*** 廣州、上海、杭州、北京
桂林、廣州
(12天\$1080)
(三峽精選遊)**

*** 廣州、桂林、昆明、成都
重慶 (長城號) 宜昌, 武漢、北京、杭州、上海、
廣州 (21天\$1865)**

*** 廣州、桂林、北京、南京
無錫、蘇州、上海、杭州
廣州 (16天\$1265)**

以上旅行團每月有團出發

*** 夏季精選**
夏威夷逍遙遊機票，
五晚酒店 \$540 起
• 三藩市 (3晚，機票)
\$289

• 迪士尼歡樂遊 (成人
\$419機票三晚酒店
天天出發小童九折優待

*** 卡加利、班芙、愛民頓
五天航空團 (雙人房) \$498**

*** 美國西北海岸三日遊
(雙人房) \$209**

*** 西部黃石公園十日遊
(雙人房) \$659**

一日遊：西雅圖 \$43，域多利 \$65

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，
簽證，豪華或廉價機票，
代理中國及世界
各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華
機票，價錢特平。
假期回港，
請早定座，
歡迎駕臨

電話：六八八一七八八六



IATA
Since 1949

黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES

128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381

公證人黃立錚專辦

產授文誓單
業權件詞身
契文認遺證
據件證囑明



NOTARY
PUBLIC

特 價

羅 省	279
滿地可	199
三藩市	223
多倫多	299
點民頓	164
卡技利	148
聖地牙哥	327

代理燕梳
汽房商旅
車屋業遊

Beautiful British Columbia

RENEW HERE

NOW 88

訪問 戀情人 一段與 銘心的 阿梅 與日本 發生之 會此君 過來港 她發覺 然，既 苦」 方已 一方 劍斬 並無 名字 名字 將這 開，一 在節 星的

賽大棋超界世」磯杉洛加參珍景黃
?成其享坐否是

亞視派黃景珍參賽

生，原來是扁桃腺發炎。

林其欣說，周日發覺喉嚨痛，起初以為是感冒，更喝下大碗鷄湯，沒想到到日起身發熱聲音沙，經朋友介紹後，看耳鼻喉科，醫藥費相當昂貴，每次近千元。

拍完「灰太狼」後，林其欣計劃赴美國，因為她忙於拍戲，又恐錯過受獎果。

甄妮不提女兒事

從小到大的自己對體育運動的興趣跟每年的消費物價指數一樣，節節上升，不僅是愛玩，而且更愛看。但從來沒有看過這題目濃厚興趣為己的職業，就算是大話說過的作文題目，也沒有考慮過要當職業足球員或專業騎師等事，更遑論目前正在幹的那回事！體育前詞編導謙恭披。

幾乎所有親戚朋友、街坊鄰里、同學同事都認為，炮製體育節目對於我是非常合乎「河車」，因為有更

已不現兒女，只認為「世界人怕知事道的私私對每個環節的表演 歌舞舞走下觀衆流

她解釋，刻意禁制，這是私人事，不想全為五個環節；她個人 歡送握手手，對象還流

「不見兒女」，只認為「世界人怕知事道的私私對每個環節的表演 歌舞舞走下觀衆流

年奧運節目，一轉眼今年又是奧運年了，吃飽有飯的年，又要面臨奧運生活了。」前提非誇張，想要全面報道奧運，準備工作又起碼一年前就要起步，想入最後兩個月倒數，籌備步伐更要加倍急促。遇上這種國際盛事，行家就要嘆一聲香港的傳媒根本不能滿足需要，憎多分配給港澳區採訪名額根本不能滿足需要，憎多分配給港澳區採訪名額根本不能滿足需要，憎多

不少，安排派員實地採訪已經毫不簡單。

不過，安排派員在後頭，以港台為例，奧運期間每天早上六點半晚上十一點，每小時都有專線最新消息，對

「打波」，其實這種想法只對了一半。無疑看

比賽的機會是多，但「打波」的機會却比以廣眾上場，理由很簡單，香港電台的體育節目製作是以前輩上場大的，每晚兩小時「活力五線譜」，平均每星期轉播一兩次足球比賽，還有星期日的體育盛事，假日體壇轉播一週兩次的賽馬消息，正是俗語所謂「得閒開波，切身感受」，不少媒介人士之所以沉迷

傳《北京故事》七月在台公映

[illegible]

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE LTD.
 266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
 PHONE: 681-1052

七天營業

馳名琵琶鴨 掛爐鴨 本公司自置設備一流新工場
 脆皮大乳鴿 爽嫩白切雞 特製白油腸及特
 美味桂花腸 干腸、油王臘雞
 鮮明肉類 鮮蝦肉腸、臘梅
 承接金豬 臘鴨餅。
 探親攜帶手信 送禮自奉佳品

大特價酬賓

特製風乾鴨 肝腸
 特瘦白油腸

50磅 (大包裝) 每箱 \$3.70
 35磅 (中包裝) 每箱 \$3.10

本埠各零售商同價發售
 歡迎僑胞駕臨選購

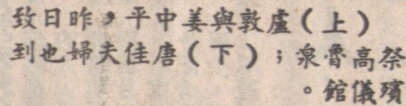
[illegible]

張藝謀求豁達

雖然《紅高粱》所歌頌的「生命活力衝擊着現代人在文明壓力下的桎梏心態，但亦有人認為，《紅高粱》所推崇的只是一種原始、蠻荒的、野性的情慾，說得實在點，主人公只是一對野合的狗男女。」

不想發出這人來自反面的評語，導演張藝謀是這樣來回答的，「我並不知道，生生死死中狂放出自身的熱氣和活力，隨心所欲裏透出做人的自在和快樂。」這是張藝謀所贊頌的「另一種說法」，而這也是要大家做法主公的具體生活情懷。

或許是，人類在進入文明社會之後，人性似乎在完善又似乎不斷自正是現代人的一種嚮往，現代文化的一個夙願，張藝謀正是朝著



，合苟的始原是，情之女男的面裏《梁高紅》
？放狂的性人是還

老念悼鐵李、琴香李與（左）咪媽珠寶陳
。啟歡勝不，左

月底到美國拍元龍執導的動作片，現在由丁景雲出任顧問，外景地將可隨時改往英國。

元龍說，近年不少片商以美國唐人街黑幫為電影題材，不單美國本土的電影公司拍，更引來不少外國公司的興趣，由於這些電影多少影響唐人街華人的形象，加上黑幫事件公諸報章之後，惹來美國警方注意，唐人街有勢力之人對於電影公司頗為抗拒，早前元龍親到唐人街為電影搜集資料，更碰得一鼻子灰，於是決定將外景地由美國改為英國。

元龍太座產下麟兒後前日出院了，元龍溫溫子要多抽時間留守家裏照顧孩子，對於追得「龍仔」，元龍不單是「手」一口氣，前日，元龍特大派雪茄，逗旺高氣揚的說：

1990

她笑談越南之行的趣事，她出外之際總有大班人跟着她，勞動護衛人員保護她左右。本來她打算在越南多逗留，但亞視急電她回來為一串衛星「唱歌」。她與亞視還有半年合約，續約問題她未考慮。

 **萬國駕駛學校**
地址：206 東六街及福街223室
電話：327-9174
872-0058
校長：楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送

徐鑄成爆內幕

徐鑄成這個人，香港的年輕人感到陌生，原來他是「文匯報」的創辦人。徐鑄成在「文匯報」創辦初期，曾有一段時間，在「文匯報」擔任副社長。徐鑄成在「文匯報」創辦初期，曾有一段時間，在「文匯報」擔任副社長。徐鑄成在「文匯報」創辦初期，曾有一段時間，在「文匯報」擔任副社長。

瑪莉亞

前兩天談起「瑪莉亞」的興衰，因此不免想起這座在「瑪莉亞」興衰的興衰。瑪莉亞在「瑪莉亞」興衰的興衰，因此不免想起這座在「瑪莉亞」興衰的興衰。

下下

「下下」這個人，香港的年輕人感到陌生，原來他是「文匯報」的創辦人。徐鑄成在「文匯報」創辦初期，曾有一段時間，在「文匯報」擔任副社長。

醒目

「醒目」這個人，香港的年輕人感到陌生，原來他是「文匯報」的創辦人。徐鑄成在「文匯報」創辦初期，曾有一段時間，在「文匯報」擔任副社長。

人與人

「人與人」這個人，香港的年輕人感到陌生，原來他是「文匯報」的創辦人。徐鑄成在「文匯報」創辦初期，曾有一段時間，在「文匯報」擔任副社長。

水晶球

瓦松花

情詩一束

文苑的愛好者

井市吹

先入為主

茶醋醬

示啓

天癸：天真不能互取代

老老不春

井市吹

先入為主

茶醋醬

示啓

天癸：天真不能互取代

老老不春

井市吹

先入為主

茶醋醬

示啓

河東獅子吼

半山堂隨筆

內地幹部待遇

瓦松花

情詩一束

文苑的愛好者

井市吹

先入為主

茶醋醬

示啓

天癸：天真不能互取代

老老不春

井市吹

先入為主

茶醋醬

示啓

天癸：天真不能互取代

老老不春

井市吹

河東獅子吼

半山堂隨筆

內地幹部待遇

瓦松花

情詩一束

文苑的愛好者

井市吹

先入為主

茶醋醬

示啓

天癸：天真不能互取代

老老不春

井市吹

先入為主

茶醋醬

示啓

天癸：天真不能互取代

老老不春

井市吹

河東獅子吼

半山堂隨筆

內地幹部待遇

瓦松花

情詩一束

文苑的愛好者

井市吹

先入為主

茶醋醬

示啓

天癸：天真不能互取代

老老不春

井市吹

先入為主

茶醋醬

示啓

天癸：天真不能互取代

老老不春

井市吹

河東獅子吼

半山堂隨筆

內地幹部待遇

瓦松花

情詩一束

文苑的愛好者

井市吹

先入為主

茶醋醬

示啓

天癸：天真不能互取代

老老不春

井市吹

先入為主

茶醋醬

示啓

天癸：天真不能互取代

老老不春

井市吹

河東獅子吼

半山堂隨筆

內地幹部待遇

瓦松花

情詩一束

文苑的愛好者

井市吹

先入為主

茶醋醬

示啓

天癸：天真不能互取代

老老不春

井市吹

先入為主

茶醋醬

示啓

天癸：天真不能互取代

老老不春

井市吹

河東獅子吼

半山堂隨筆

內地幹部待遇

瓦松花

情詩一束

文苑的愛好者

井市吹

先入為主

茶醋醬

示啓

天癸：天真不能互取代

老老不春

井市吹

先入為主

茶醋醬

示啓

天癸：天真不能互取代

老老不春

井市吹

河東獅子吼

半山堂隨筆

內地幹部待遇

瓦松花

情詩一束

文苑的愛好者

井市吹

先入為主

茶醋醬

示啓

天癸：天真不能互取代

老老不春

井市吹

先入為主

茶醋醬

示啓

天癸：天真不能互取代

老老不春

井市吹

河東獅子吼

半山堂隨筆

內地幹部待遇

瓦松花

情詩一束

文苑的愛好者

井市吹

先入為主

茶醋醬

示啓

天癸：天真不能互取代

老老不春

井市吹

先入為主

茶醋醬

示啓

天癸：天真不能互取代

老老不春

井市吹

河東獅子吼

半山堂隨筆

內地幹部待遇

瓦松花

情詩一束

文苑的愛好者

井市吹

先入為主

茶醋醬

示啓

天癸：天真不能互取代

老老不春

井市吹

先入為主

茶醋醬

示啓

天癸：天真不能互取代

老老不春

井市吹

河東獅子吼

半山堂隨筆

內地幹部待遇

瓦松花

情詩一束

文苑的愛好者

井市吹

先入為主

茶醋醬

示啓

天癸：天真不能互取代

老老不春

井市吹

先入為主

茶醋醬

示啓

天癸：天真不能互取代

老老不春

井市吹

河東獅子吼

半山堂隨筆

內地幹部待遇

瓦松花

情詩一束

文苑的愛好者

井市吹

先入為主

茶醋醬

示啓

天癸：天真不能互取代

老老不春

井市吹

先入為主

茶醋醬

示啓

天癸：天真不能互取代

老老不春

井市吹

河東獅子吼

半山堂隨筆

內地幹部待遇

瓦松花

情詩一束

文苑的愛好者

井市吹

先入為主

茶醋醬

示啓

天癸：天真不能互取代

老老不春

井市吹

先入為主

茶醋醬

示啓

天癸：天真不能互取代

老老不春

井市吹

河東獅子吼

半山堂隨筆

內地幹部待遇

瓦松花

情詩一束

文苑的愛好者

井市吹

先入為主

茶醋醬

示啓

天癸：天真不能互取代

老老不春

井市吹

先入為主

茶醋醬

示啓

天癸：天真不能互取代

老老不春

井市吹

河東獅子吼

半山堂隨筆

內地幹部待遇

瓦松花

情詩一束

文苑的愛好者

井市吹

先入為主

茶醋醬

示啓

天癸：天真不能互取代

老老不春

井市吹

先入為主

茶醋醬

示啓

天癸：天真不能互取代

老老不春

GOH BALLET
吳祖捷芭蕾舞學院

1988 SUMMER SCHOOL
現開始招收學生，各項課程
均將於五月卅日起，
逢星期一至六上課

課程：
· 兒童芭蕾舞
· 成人初級班
· 專業訓練班
· 皇家芭蕾舞考試班

Tel: 872-4014
872-4220
編街2345號 夾八街

冊註
明德託兒所

(特設托兒補助金)
可申請政府免費或津貼及接受本
所補助，負責接送幼稚園兒童。
地址：
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五·四二五一

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理
汽車保險·房屋樓
宇商業等各項業務
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

周愛權 視光博士
周慶偉
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
632 MAIN ST. VAN.B.C.

中國留學生
有意到澳洲勤工儉學
半年學費澳幣2250
元。
查詢請寄
MR. V. LAM,
AUST. TEFL CENTRE,
G.P.O. BOX 340, SYDNEY
2001, AUSTRALIA.

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254·9111 254·3718

有經驗專人代辦
I.C.B.C.手續及
有免費車借用。

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。

車身修理
工作妥當
材料最好
手工最巧
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

保證：

★避免銹跡洞穿車身，使其變成「老爺」
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，得以保值。

愛車之人 此其時矣

本廠車身修理部為愛車之人著
想，配備完善焗油房，Hi-Tech 噴油
技術，承接全車噴新或局部補油。

保證最佳效果，足與全新比美

八達汽車修理中心

☎ 251-9119

HAWKS AUTO SERVICE LTD.

794 POWELL ST. 拋球場 794號

精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

電話：253·7814

「精工修理車身 令閣下放心」

手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

有擔心

六天營業，星期日休息 9am-6pm

- * WE SPECIALIZE IN
- * EUROPEAN AND IMPORT CARS
- * ALSO DO OTHER MAKES
- * I.C.B.C. CLAIMS
- * TOP QUALITY BODY WORK
- * FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- * B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED

精工担保 担保精工

國際車身修理公司

電話：874-1960

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

- ☆ 車架翻新、車身改裝
- ☆ 用料上乘、快捷妥當
- ☆ 手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C.
手續。

星期一至星期六營業

9:00 am — 6:30 pm

- * We specializing in imported cars
- * Conditionally guaranteed
- * Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.

GUN LU

專門精修汽車

引擎、波箱、電路、電池、發電機
、起動馬達、廢汽喉、消音器、引
擎調整、剎車系統、更換機油及波
箱油·舊車買賣安全檢查

新車服務：新車音响按裝
防盤防銹瀝清打底

自備汽車零件部門
零件充足

陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

榮獲B.C.省政府：

特定本公司為
省汽車安全檢驗站

忠誠為僑胞服務

聯邦及省政府執照

專業技師
工作精良
信譽保證
價錢最平

快捷

車身修理

FAST 'A'
AUTO BODY

代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4公司電話: 438-8161
經理: 關聯耀

謝煜賢 DON QUAN

住宅電話: 420-4665

唐人街中心商業樓出售
▲廿餘年新之片打街東商業樓，樓上租文自住收租均宜，樓下做生意，投資良機，叫價 \$1,650,000
▲雲東商場13間舖21 PARKING SPACE 正在建築中，叫價 \$1,980,000
DON QUAN 438-8161



投資商業樓

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。電話: 438-8161 DON QUAN

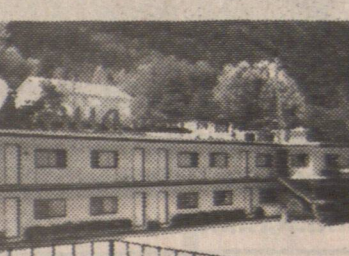


▲華埠中心旅館，年淨收五萬元



▲本地比，每層 1500 尺，好過新屋，二十一萬餘，有景

▲\$136,000 近 VICTORIA 及 KNIGHT 之間。樓上兩睡房，樓下完成。



▲MOTEL 及餐館。B.C. 埠仔 42 單位。有游泳池。叫價一百二十萬元。

入息地

▲GASTOWN 地 44x122 叫價 \$275,000 每月收入 \$800 元。

叫庫十層四近五萬餘，七，睡房土



▲MAIN 街打屋。地大 52x111 尺。叫價十八萬八千。



關伯興 PAH QUON

住宅電話: 294-0089

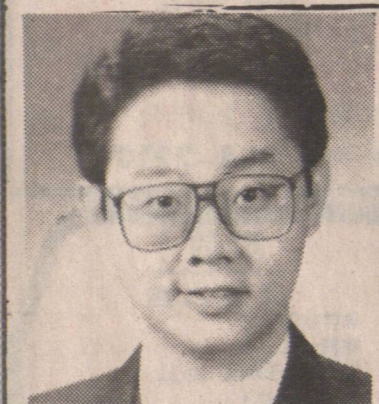
生意出售

- 1) 本地比華埠餐館 125 座位廚房用具。\$98,000 設備齊全
- 2) 雲東 FRASER 街。座位一百 \$148,000
- 3) 西區西餐館。位於旺街 BROADWAY。樓上十九層寫字樓。有泊車場。叫價 \$148,000 DON QUAN

▲北雲實業連生意。近 LONDALE 商場及海上巴士。投資良機。叫價六十萬。

入息打屋

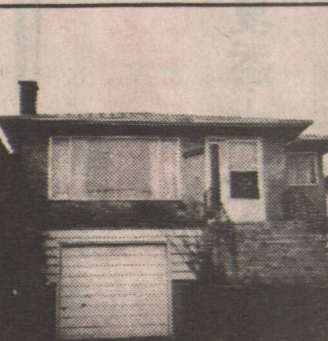
▲10 街近 CLARK，全新，每年收入 \$16,000 叫價只 \$139,900，請電 DON OR PAH 438-8161



陳菲立 PHILIP CHAN

住宅電話: 435-7441

中文傳呼機: 645-2808



▲28 年屋。部份新裝修。全屋 4 睡房。套半浴室。KINGSWAY 近 RUPERT。叫價十一萬餘。



▲蘭菲區新大屋。歐洲建築師。共七睡房。買大屋最後好機會 3100 尺。



▲全新屋樓上樓下共六睡房。材料一流。近 KINGSWAY 33x110 尺地。環境好。



▲小型租文。三單位。好風景。地 40x125 RM3 收租一流。住治東街。隔鄰一座亦出售。趙崇淦。陳菲立



▲地大 45x122 NANAIMO 夾 HASTINGS 交通方便。投資屋。全屋租出。請電趙崇淦。陳菲立。



趙崇淦 EDWARD CHIU

住宅電話: 433-1239

中文傳呼機: 645-2618

▲百老匯東街。兩房租文。叫價 4 萬餘。請即電陳菲立。趙崇淦。

▲蘭菲區新屋大。建築中。40 呎地有景。歐洲建築師。詳情請電趙崇淦。陳菲立。

▲喜士定東街。小型 DELI 咖啡店。叫價二萬餘。好批發。趙崇淦。陳菲立。

▲JOYCE 夾 KINGSWAY 四睡房平房土庫全部完成。請電：趙崇淦。陳菲立。

▲SOLCAN 夾 30 街東。新屋在建築中。可選地也頗急。請電：趙崇淦。陳菲立。

▲兩睡房平房。近 ADANAC 夾 RUPERT。柚木地板。開價八萬餘。請電：趙崇淦。陳菲立。

▲百老匯東街夾細街旺屋出租。租金平。交通方便。詳情請電趙崇淦。陳菲立。



KENNETH KWAN



▲5609 RUPERT ST. 樓上三房，樓下二房兩睡房，\$138,000



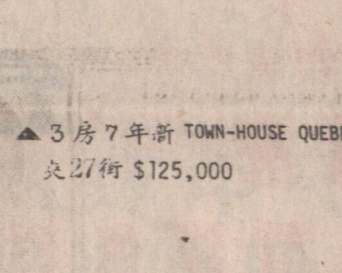
▲四臥租文及四舖位。地 66x132 \$300,000 關煥隆



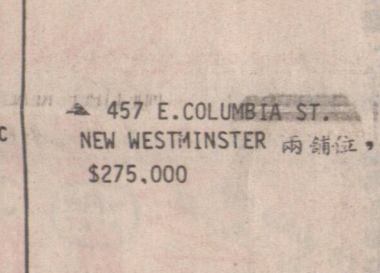
▲7719 KINGSWAY \$275,000



▲北雲商業樓四舖位，\$535,000



▲3 房 7 年新 TOWN-HOUSE QUEBEC 夾 27 街 \$125,000



▲457 E. COLUMBIA ST. NEW WESTMINSTER 兩舖位，\$275,000



丁建新 KIM TING

住宅電話: 251-2571

▲平！平！平！522 尺租文，開價只三萬八千。680 東五街。梁太 437-9733 丁建新 251-2571

▲上三下二地大 33x107'，月收租一千。近 P.N.E. 丁建新 251-2571 梁太 437-9733

▲上層三房一廳，下層果仔濕，日做一千，生意連實業廿二萬。丁建新 251-2571 梁太 437-9733

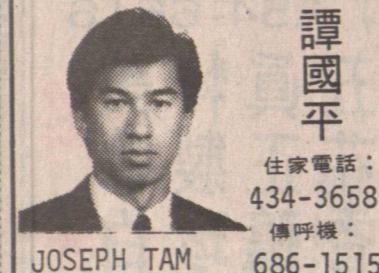
▲214-2222 LAMBRIDGE 近乃磨，一房租文四萬七千，六百卅尺，丁建新 251-2571。梁太 437-9733

▲埠仔賺錢餅店急讓，駕車離市區一個鐘，適合夫婦，開價四萬餘，還有價議，梁太 437-9733 丁建新 251-2571



JENNY LEUNG

住宅電話: 437-9733



JOSEPH TAM

▲6990 TYPE ST 五年新三睡房，近學校及購物中心，\$149,000 譚國平 434-3658

▲蘭菲近 22 街 39 年屋樓上下共四睡房，地大 14 萬餘，譚國平 434-3658

▲5688 ONTARIO ST. 兩睡房，33x122 \$179,000 陳培 321-0577

▲細街雜貨店，專售大量鮮花，每日生意五百餘 \$26,000 東里旺商業樓 66x116，叫價 \$349,000。陳培 321-0577。



▲WOODLAND AND BROADWAY 堅固入息屋，交通方便，叫價十一萬九千元，陳培 321-0577



PETER CHAN

住宅電話: 321-0577



黃漢 TONY WONG

住宅電話: 876-2335

▲溫埠京士威新商業中心，13 個舖位，大停車場，叫價 \$1,980,000 萬。

▲HEMING 夾 32 街，二年新，上三下二睡房，有車房，廿多萬元。黃漢。

▲餐館生意，旺街近 BROADWAY AND MAIN 有酒牌，叫價八萬餘。黃漢。

▲西區 16 街，租文地 33x122，上三睡房，下兩租文，附近正大發展，極有潛力，\$198,000 黃漢。

▲POINT ROBERTS 地，遊艇塘岸連地十畝，水電全備，近商場，高爾夫球場。數萬元一畝。

▲北溫哥華，工商業石屋樓宇，近鐵路，全部租出收入三萬左右，叫價卅萬餘，黃漢。



湯家紱 STAN TONG

住宅電話: 324-1156

▲近香檳區，靚屋，四睡房，地區好，地大 40x141 LOT 開價 \$189,000

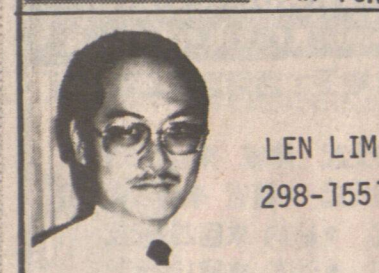
▲4 街夾 KNIGHT 街靚屋地位適中，睡房兩上兩下，租屋地 33x111，開價 \$115,000

▲QUEBEC 夾 30 街，五睡房，30x121 尺地，環境一流，價錢公道，開價 \$119,000 湯家紱 324-1156

▲列治民靚屋 1500 方呎。新廚房。地大 60x120 呎抵買。開價 \$139,900

▲華埠六座位電製室。設備齊全。生意出讓 \$16,000 湯家紱 324-1156

▲西區三睡房靚屋，33x122 COLUMBIA 街近 W 61 街，叫價 \$192,900，湯家紱 324-1156。



LEN LIM

住宅電話: 298-1551

▲華埠商業 111 東片街二層高商業樓，自用或收租，\$1,350,000 LEN LIM

▲1829 西四街，西區旺街商業樓年收 \$28,000，叫價 \$425,000 KEN LIM 298-1551

▲KINGSWAY 大街，商業樓 33x122，二舖位和兩租租文，叫價 \$385,000 REX WONG 464-6325

▲高曲林區有佳餐館生意連實業，最合家庭經營 X X X X X 雲埠西區兩相生意出售

▲高曲林區有佳餐館生意連實業，最合家庭經營 X X X X X 雲埠西區兩相生意出售



REX WONG

住宅電話: 464-6325



雷太 ANNETTE LOUIE

公司電話: 273-3161

住宅電話: 277-7375

▲列治文豪華大屋 三年新向南，四千餘呎大屋，四睡房及書房，四浴室，街角地，開價廿六萬餘，雷太: 277-7375 (住家) 273-3161 (公司)

▲列治文租文 三睡房城市屋，1400 呎，2 1/2 浴室，近學校交通方便 開價 \$135,000 雷太: 277-7375 (住家) 273-3161 (公司)

▲租文 一組 20 單位租文好收入，部份翻新，開價 \$880,000 雷太: 277-7375 (住家) 273-3161 (公司)

▲列治文大屋 兩層大屋，上三睡房樓下兩睡房兩廚兩個半浴室，街角地，開價 \$159,000 雷太: 272-1861 (住家) 273-3161 (公司)

▲列治文半畝地 連三千多呎 11 年新大屋 獨立車房及種有果樹，開價廿七萬餘。 雷太: 272-1861 (住家) 273-3161 (公司)

▲士多生意 列治文市中心租文區士多，生意額高，開價七萬。 西區士多，租文區，開價二萬五千。 雷太: 272-1861 (住家) 273-3161 (公司)

中國價格改革應謹慎
要在人民承受能力內

克什阿達這話的。談到農業問題時，李鵬表示，提高農業生產是中國這階段一項嚴竣的任務。

李鵬認為，中捷間的經濟關係不主要副食品價格開放以來

取新的合作方式。的，可以進一步探

的經濟合作伙件。他說，捷克斯洛伐克對捷中經濟方面的合作特別感興趣，這種合作是互利的。

廈門小蔬菜地去年擴大到九畝。蔬菜公司及將糧食補貼交給農，同時實行疏收購最低保護價減少菜農的損失並積極引進和推廣優良品種，使菜增加收入。

去年廈門蔬菜基地共交售一占萬噸蔬菜，點

廈門市副食品市場價格平穩

（廈門專電）
自五月一日猪肉、
禽蛋等主要副食品
價格放開以來，廈
門市場比較平穩，
豬、禽蛋基地，
年提供六千頭豬
蛋鴨十萬隻、蛋

將有人事調動

涉及參軍長及總司令等

(香港廿四日)

聘為總統府戰略

台北消息：台

間，現正到參謀

(香港廿四日) 聘為總統府戰略顧問；現任副參謀長執行官郭汝霖將有人事調動，涉及的職位包括總統

電)台北消息：台灣高層軍職近日內

商局品公司
元後在廈門島內和
紅都地區建立起生
殖、禽蛋基地，同
辦起了飼料加工

府參軍長、副參謀
總長執行官及陸海
軍總司令等。

「聯合報」今
天透露的調動名單
令劉和謙調任聯

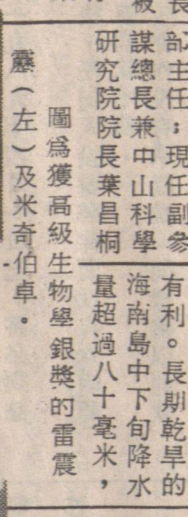
仲岑升副參謀總
長執行官，陸軍總
長由黃幸強上將
任；現任海軍總

榜建社。該社主，兼授形意至一九五七年近五萬人。

因故停辦至今。

致柔拳社恢復活動後，由陳微明弟子、上海市武術協會主席顧留聲任顧問，另兩名弟子林炳堯、朱光熾分任正、副社長。

在美國、日本、澳大利亞、新加坡的致柔拳社老拳友分別打來電報，祝賀致柔拳社在上海恢復活動。



七，
入

（北京專電）早情基本解除，衆生生活用水緊張，況得以緩和。但氣象報告說，目前滇北、桂西

來自氣象部門的報告說，前段旱情較重的西北地區，東北地區大部、華北地區大部、華東地區大部，五月上的兩週，氣象專家認為，

內蒙古中西部、冀中、冀南等地的旱情已得到緩解。該區域內的冬小麥開始上漲。

雞糧等農作物久旱
逢甘霖，生長旺盛
江淮、長江中
下游及其以南地區
西南東部和南部

蘇聯
發射
三
大試驗在旨

斯
二
四
日
電
被
核

日，蘇聯用一枚
質子一式運載火箭
將三顆人造衛星
宇宙——一九四六
，「宇宙——一九四

七」，「宇宙—
全加吉
雲阜

全國高級生物學銀獎。至於獲得全國高級生物學金獎者，則為溫尼辟市華裔女學生劉瑞琦，其得獎作品為「利用白雲耳處理化學廢物」。

青少年科學基金會及各大機構贊助，假溫尼辟市省立大學舉行，展出曾在各省獲獎的科學研究作品共三百九十多項，分爲生物、物理、工程及電腦四類。除上述得獎者外，多名華裔青少年亦在展覽會中獲獎，包括安省沙利亞市的梁炳權獲高級工程學銀獎、溫哥華的王照豪、王熙從兄弟獲中級生物學金獎。科學世界中心爲鼓勵青少年研究科學及創作，每年均舉辦展覽會，下屆全國科展將在紐芬蘭舉行，而卑詩省則取得九一年舉辦權，並準備安排在溫哥華市

牌照，每個五十萬六千元，連同買賣聯合交易所及銀業貿易的牌照使興華在香港的「日報」今天報導。紐約州羅切斯特大學的唐·吉斯教授，已應北京醫學院之聘，任該院新成

以資將超過三千萬元。

台灣財團打進金融業，引起證券高度主現，

立的北京神經科學研究所所長，成爲中國醫學研究機構第一位美籍主管。該所是中國第

西藏政府設宴歡慶
(拉薩專電)
烈的祝賀。
三國聯合登山
隊中方北側隊長曾
一、二、三，珠
明瑪！薩迦瑪塔

千杯！一昨晚，
西藏自治區人民政
府在這裡為中、日
尼三國聯合登山
隊健兒凱旋舉行慶
了基礎。特別告

隊長吉普·平措次登在宴會上代表西藏自治區人民政府，向征服珠穆朗瑪峰、登攀珠穆朗瑪峰、和西藏人民的深情厚誼，高興地回到日本國去。

少年科學展

高級生物學金獎者，則為溫尼辟市，其得獎作品為「利用白雲耳處理

星中學主辦，並邀請省府及各大型機構贊助，假溫尼辟市兩省省會及各省省獎的科學研究作品共出曾在各省市展出的工程及電腦四類。外，多倫多華裔青少年亦在展覽會中利亞市的梁炳權獲高級工程學銀獎、王熙悅兄弟獲中級生物學金獎。為鼓勵青少年研究科學及創作，每屆全國科學展將在紐芬蘭舉行，而年舉辦權，並準備安排在溫哥華市

神經細胞和腎上
細胞移植至腦部
醫治艾斯海馬病
柏金斯病・吉斯
授就是這方面的

家。北京醫學院
責人說，聘吉斯
授任該職爲中美
研合作揭開了新
一頁。

（河內廿四日）
據此間報紙今
報，越南農民
會最近發表一
份報告說，截至

月底，越南北部
永富、河北、北
河山平、河南
、清化、義靜和
治天等八個省農

十五的農業人口
經斷糧，其中百
之廿五的農戶和
百分之卅的人口處
嚴重飢餓狀態，

需要緊急救濟。

越南農民協會
報告還說，在永
國、河北、河山平
清化、義靜五個

報告說，「這
是一次大範圍的缺
糧和飢荒，它席卷
越南北方所有省

報閱
本定
完即
看請

時新特價
中華特
期
今

利賓納
2.68
500ml

三花午餐肉

1.28
12安士

SUN-RYPE 橙汁 [6x250ml] 2.06盒

好立克 2.59

400克

美國佛州甜橙

1.00

4磅

通心粉 1.03 907克

地捫粟米粒 69¢
12安士

地捫粟米湯

14安士
69¢

華盛頓鮮露筍

99磅

蔬菜部

加州 椰菜花 69¢
個

靚番茄 [FLORIDA] 59¢
磅

高露潔牙膏 1.49
150ml

各款 MCCAIN 菓汁 88¢
1公升

片打東街135號 電話:681-8188 奇化街227號 電話:685-2111 片打東街280號 電話:681-5494

煤氣工程 **東方雪櫃公司**
 電話：939-8275 鮑洽

專門安裝修理保養商業
 凍房冷氣雪機家庭電氣
 雪櫃爐頭洗衣機等。

政府牌照 日夜服務

電話：251-2301 英語
 255-4821 馬洽
 254-8728 余洽

(歡迎各經紀個別介紹租客洽商)

土木維修公司

水喉電器 內外油漆
泥水瓷磚 大小維修
收費相宜
請電 874-8216 (光洽)

亞趙建築公司

J. CHIU CONSTRUCTION
TEL: 327-2580
免費估價
水電工程
土庫設計
裝修新屋
油漆工程

英皇電器

新合牌電器
電器估價
日夜應命
電話 581-5818

劉富

油漆工程
承接裝修
地址: 636 E. 14th Ave.
電話: 438-4389

修理水喉

新造廁所
電話: 251-6248 余洽

WAILEY PLUMBING AND HEATING LTD.

政府牌照, 專門修理,
安裝商業樓宇, 住宅, 新屋
一切大小水喉, 煤氣工程,
電話: 438-1118

滿堂紅實業發展有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688

101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268

信用卓著 · 經驗豐富



JOHNSON HO

住宅電話: 278-7870
直線傳呼: 667-7393

五月新盤

▲列治文區屋宇間, 座落
NO2 和 BLUNDELL 附近, 四
房一廁十餘年新, 取價十
一萬九千。

生意良機

▲西區 KITSILANO BEACH 快餐
生意, 堂食外賣兼送餐
座落海濱華文中心, 夏
日人山人海, 全部生財,
僅取價四萬九, 抵買之至。

▲華埠奇化街附近新建新華
中心, 著名酒樓生意, 租
平批好十年基礎生意穩定
東主另圖別業志在脫手大
降價急取價十三萬, 誠
經營酒樓界投資人士大好
機會。

▲DOWNTOWN 西區柏文中心
區, 大雅座, 超級鮮花瓜
果市場, 年營業額百萬僅
取價五萬九千抵買之至機會莫失。

▲東區乃府街 1020 號舖位
月租六百元, 適合各行
小生意。

▲東區京士威大街, 家庭式
果舖有 649 彩票, 電子
遊戲機, 收入繁複租項
取價萬餘, 抵買之至。

房屋柏文

東西各區

投資買賣

工商樓宇

旅館酒樓

果舖餐室

各行各業

應有盡有

BAKERY (麵包餅店)

建立十年, 著名西式
BAKERY, 座落京士威街
夾力路, SAFEMART 對面。
取得設備齊全, 生意額年
120,000, 東主退休, 廉讓
五萬九, 抵買之至。

HANEY 律師樓生意

平無接獲, 生意每月約
二萬, 平價急讓, 賺銀生
意, 萬勿錯過。

▲生意急讓
烈治文區旺街果舖生意平
急, 僅二萬九, 故讓價。

▲果舖仔西百老匯大街夾
比街, 地點一流經營十餘
年退休平賣八千元有商
另送貨車及貨車。

▲二樓 150 座位西餐廳,
座落哥倫比亞大街 ARMY
AND NAVY 對面, 急賣三
萬元有商, 機會莫失。

▲本那比醫院附近 DELI-CAFE
三文治餐室小本投資, 租
平, 夫婦拍檔至為理想。
舖位招租。

▲DOWNTOWN 阿博街近喜士
定夾片打大街舖位出租,
適合各行各業小型快餐派
至為理想月租八百。

▲二樓八街夾哥倫比亞街
空中大車站附近 PIZZA 小
食餐室, 西人經營, 日營
四五百, 取價四萬餘。

▲PORT MOODY 炸魚餐室取
價八千, 捷足先得。

▲ROSSLAND 旅遊滑雪區果
舖生意連實業租文收租,
適合移民投資僅取價廿萬
歡迎查詢。

▲列治文新發展區, 五睡房
七年新屋, ASPIN DR 夾
BLUNDELL 取價 \$215,000。

▲二樓八街夾哥倫比亞街
空中大車站附近 PIZZA 小
食餐室, 西人經營, 日營
四五百, 取價四萬餘。

伍澤濂主理: 威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址: 328 E. Hastings Street

電話: 687-8332

▲華埠旺舖出讓
頂手三萬九千元, 月租一千一百多
元, 連交易, 有商元。
▲華埠旺舖出讓
頂手三萬九千元, 月租一千一百多
元, 連交易, 有商元。
▲華埠旺舖出讓
頂手三萬九千元, 月租一千一百多
元, 連交易, 有商元。



STELLA LEE

住家電話: 525-6983

▲東區京士威大街, 家庭式
果舖有 649 彩票, 電子
遊戲機, 收入繁複租項
取價萬餘, 抵買之至。

▲東區京士威大街, 家庭式
果舖有 649 彩票, 電子
遊戲機, 收入繁複租項
取價萬餘, 抵買之至。

▲東區京士威大街, 家庭式
果舖有 649 彩票, 電子
遊戲機, 收入繁複租項
取價萬餘, 抵買之至。

▲東區京士威大街, 家庭式
果舖有 649 彩票, 電子
遊戲機, 收入繁複租項
取價萬餘, 抵買之至。

▲東區京士威大街, 家庭式
果舖有 649 彩票, 電子
遊戲機, 收入繁複租項
取價萬餘, 抵買之至。

▲東區京士威大街, 家庭式
果舖有 649 彩票, 電子
遊戲機, 收入繁複租項
取價萬餘, 抵買之至。

▲東區京士威大街, 家庭式
果舖有 649 彩票, 電子
遊戲機, 收入繁複租項
取價萬餘, 抵買之至。

▲東區京士威大街, 家庭式
果舖有 649 彩票, 電子
遊戲機, 收入繁複租項
取價萬餘, 抵買之至。

▲東區京士威大街, 家庭式
果舖有 649 彩票, 電子
遊戲機, 收入繁複租項
取價萬餘, 抵買之至。

▲東區京士威大街, 家庭式
果舖有 649 彩票, 電子
遊戲機, 收入繁複租項
取價萬餘, 抵買之至。

▲東區京士威大街, 家庭式
果舖有 649 彩票, 電子
遊戲機, 收入繁複租項
取價萬餘, 抵買之至。

▲東區京士威大街, 家庭式
果舖有 649 彩票, 電子
遊戲機, 收入繁複租項
取價萬餘, 抵買之至。

▲東區京士威大街, 家庭式
果舖有 649 彩票, 電子
遊戲機, 收入繁複租項
取價萬餘, 抵買之至。

▲東區京士威大街, 家庭式
果舖有 649 彩票, 電子
遊戲機, 收入繁複租項
取價萬餘, 抵買之至。

▲東區京士威大街, 家庭式
果舖有 649 彩票, 電子
遊戲機, 收入繁複租項
取價萬餘, 抵買之至。

▲東區京士威大街, 家庭式
果舖有 649 彩票, 電子
遊戲機, 收入繁複租項
取價萬餘, 抵買之至。

▲東區京士威大街, 家庭式
果舖有 649 彩票, 電子
遊戲機, 收入繁複租項
取價萬餘, 抵買之至。

▲東區京士威大街, 家庭式
果舖有 649 彩票, 電子
遊戲機, 收入繁複租項
取價萬餘, 抵買之至。

▲東區京士威大街, 家庭式
果舖有 649 彩票, 電子
遊戲機, 收入繁複租項
取價萬餘, 抵買之至。

SHUM'S REALTY LTD.

新榮房地產經紀行

JOHN H. SHUM, B.Sc.

GRACE SHUM, ARICS

公司: (604) 873-3929

住家: 732-0033

傳呼機: 687-0313

4570 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. V5V 3R5



JOHN H. SHUM

及沈太

▲酒店房出賃可自用可出
租一個半鐘車可到溫哥
區 \$40,000

▲酒店房出賃可自用可出
租一個半鐘車可到溫哥
區 \$40,000

▲酒店房出賃可自用可出
租一個半鐘車可到溫哥
區 \$40,000

▲酒店房出賃可自用可出
租一個半鐘車可到溫哥
區 \$40,000

▲酒店房出賃可自用可出
租一個半鐘車可到溫哥
區 \$40,000

▲酒店房出賃可自用可出
租一個半鐘車可到溫哥
區 \$40,000

▲酒店房出賃可自用可出
租一個半鐘車可到溫哥
區 \$40,000

▲酒店房出賃可自用可出
租一個半鐘車可到溫哥
區 \$40,000

▲酒店房出賃可自用可出
租一個半鐘車可到溫哥
區 \$40,000

▲酒店房出賃可自用可出
租一個半鐘車可到溫哥
區 \$40,000

▲酒店房出賃可自用可出
租一個半鐘車可到溫哥
區 \$40,000

▲酒店房出賃可自用可出
租一個半鐘車可到溫哥
區 \$40,000

▲酒店房出賃可自用可出
租一個半鐘車可到溫哥
區 \$40,000

▲酒店房出賃可自用可出
租一個半鐘車可到溫哥
區 \$40,000

▲酒店房出賃可自用可出
租一個半鐘車可到溫哥
區 \$40,000

▲酒店房出賃可自用可出
租一個半鐘車可到溫哥
區 \$40,000

▲酒店房出賃可自用可出
租一個半鐘車可到溫哥
區 \$40,000

▲酒店房出賃可自用可出
租一個半鐘車可到溫哥
區 \$40,000

▲酒店房出賃可自用可出
租一個半鐘車可到溫哥
區 \$40,000

▲酒店房出賃可自用可出
租一個半鐘車可到溫哥
區 \$40,000

▲酒店房出賃可自用可出
租一個半鐘車可到溫哥
區 \$40,000

▲酒店房出賃可自用可出
租一個半鐘車可到溫哥
區 \$40,000

▲酒店房出賃可自用可出
租一個半鐘車可到溫哥
區 \$40,000

▲酒店房出賃可自用可出
租一個半鐘車可到溫哥
區 \$40,000

▲酒店房出賃可自用可出
租一個半鐘車可到溫哥
區 \$40,000

▲酒店房出賃可自用可出
租一個半鐘車可到溫哥
區 \$40,000

▲酒店房出賃可自用可出
租一個半鐘車可到溫哥
區 \$40,000

▲酒店房出賃可自用可出
租一個半鐘車可到溫哥
區 \$40,000

沈慶俊

及沈太

▲近乃府街, 24 年新, 地大, 十六萬餘。

▲八街近乃府, 三單位, 十四萬餘。

▲5334 ROSS ST. (近乃府街) 溫哥華特式屋, 20
年新, 十七萬餘。

▲近蘭菲 CHARLES ST. 12 萬餘。

▲16 街近沙市兩舖位, 樓上兩住宅, 廿三萬餘。

▲2069 百老匯東街, 共四房, 十一萬餘。

▲8350 BEATRICE 上下完成共五房, 地大, 十三
萬餘。

▲5285 界限街近京士威, 33x145 九萬九。

▲3577 西 29 街地大 50x122 屋租十三。業主急
賣 \$289,000

▲近京士威 21 年新街角地, 十五萬餘。

▲本拿比府屋 12 年新, 四單位, 60x130, 27 萬餘。

▲生意

▲餐館, 38 位, 時間好, 地點好, 五萬餘。

▲49 街溫行生意好, 前舖後居, 日做三百餘。
租平 \$22,800

▲小型食物廠有移民計劃書, 十四萬餘。

▲花舖酒仔, 日做三百, 一萬九千三。

▲23 年石米大屋近乃府街
上三下二可出租 \$168,000

▲23 年石米大屋近乃府街
上三下二可出租 \$168,000

▲23 年石米大屋近乃府街
上三下二可出租 \$168,000

▲23 年石米大屋近乃府街
上三下二可出租 \$168,000

▲23 年石米大屋近乃府街
上三下二可出租 \$168,000

▲23 年石米大屋近乃府街
上三下二可出租 \$168,000

▲23 年石米大屋近乃府街
上三下二可出租 \$168,000

▲23 年石米大屋近乃府街
上三下二可出租 \$168,000

▲23 年石米大屋近乃府街
上三下二可出租 \$168,000

▲23 年石米大屋近乃府街
上三下二可出租 \$168,000

▲23 年石米大屋近乃府街
上三下二可出租 \$168,000

▲23 年石米大屋近乃府街
上三下二可出租 \$168,000

▲23 年石米大屋近乃府街
上三下二可出租 \$168,000

▲23 年石米大屋近乃府街
上三下二可出租 \$168,000

▲23 年石米大屋近乃府街
上三下二可出租 \$168,000

▲23 年石米大屋近乃府街
上三下二可出租 \$168,000

▲23 年石米大屋近乃府街
上三下二可出租 \$168,000

▲23 年石米大屋近乃府街
上三下二可出租 \$168,000

▲23 年石米大屋近乃府街
上三下二可出租 \$168,000

▲23 年石米大屋近乃府街
上三下二可出租 \$168,000

▲23 年石米大屋近乃府街
上三下二可出租 \$168,000

▲23 年石米大屋近乃府街
上三下二可出租 \$168,000

▲23 年石米大屋近乃府街
上三下二可出租 \$168,000

▲23 年石米大屋近乃府街
上三下二可出租 \$168,000

▲23 年石米大屋近乃府街
上三下二可出租 \$168,000

▲23 年石米大屋近乃府街
上三下二可出租 \$168,000

▲23 年石米大屋近乃府街
上三下二可出租 \$168,000

▲23 年石米大屋近乃府街
上三下二可出租 \$168,000

▲23 年石米大屋近乃府街
上三下二可出租 \$168,000

▲23 年石米大屋近乃府街
上三下二可出租 \$168,000

▲23 年石米大屋近乃府街
上三下二可出租 \$168,000

▲23 年石米大屋近乃府街
上三下二可出租 \$168,000

張淳明

MICHAEL CHANG B.Comm., A.I.B.C.

公司 438-8811

住家 263-4721

傳呼 687-7711-7428 (24 小時)

▲東區京士威大街, 家庭式
果舖有 649 彩票, 電子
遊戲機, 收入繁複租項
取價萬餘, 抵買之至。

▲東區京士威大街, 家庭式
果舖有 649 彩票, 電子
遊戲機, 收入繁複租項
取價萬餘, 抵買之至。

▲東區京士威大街, 家庭式
果舖有 649 彩票, 電子
遊戲機, 收入繁複租項
取價萬餘, 抵買之至。

▲東區京士威大街, 家庭式
果舖有 649 彩票, 電子
遊戲機, 收入繁複租項
取價萬餘, 抵買之至。

▲東區京士威大街, 家庭式
果舖有 649 彩票, 電子
遊戲機, 收入繁複租項
取價萬餘, 抵買之至。

▲東區京士威大街, 家庭式
果舖有 649 彩票, 電子
遊戲機, 收入繁複租項
取價萬餘, 抵買之至。

▲東區京士威大街, 家庭式
果舖有 649 彩票, 電子
遊戲機, 收入繁複租項
取價萬餘, 抵買之至。

▲東區京士威大街, 家庭式
果舖有 649 彩票, 電子
遊戲機, 收入繁複租項
取價萬餘, 抵買之至。

▲東區京士威大街, 家庭式
果舖有 649 彩票, 電子
遊戲機, 收入繁複租項
取價萬餘, 抵買之至。

▲東區京士威大街, 家庭式
果舖有 649 彩票, 電子
遊戲機, 收入繁複租項
取價萬餘, 抵買之至。

▲東區京士威大街, 家庭式
果舖有 649 彩票, 電子
遊戲機, 收入繁複租項
取價萬餘, 抵買之至。

▲東區京士威大街, 家庭式
果舖有 649 彩票, 電子
遊戲機, 收入繁複租項
取價萬餘, 抵買之至。

▲東區京士威大街, 家庭式
果舖有 649 彩票, 電子
遊戲機, 收入繁複租項
取價萬餘, 抵買之至。

▲東區京士威大街, 家庭式
果舖有 649 彩票, 電子
遊戲機, 收入繁複租項
取價萬餘, 抵買之至。

▲東區京士威大街, 家庭式
果舖有 649 彩票, 電子
遊戲機, 收入繁複租項
取價萬餘, 抵買之至。

▲東區京士威大街, 家庭式
果舖有 649 彩票, 電子
遊戲機, 收入繁複租項
取價萬餘, 抵買之至。

▲東區京士威大街, 家庭式
果舖有 649 彩票

唐人街BB地產公司

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理
梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949



MICHELLE LIOT
bus. (604) 688-7888
res. (604) 733-4961
pager 686 4028



HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194



RALPH DER
bus. (604) 688-7888
res. (604) 942-9500

謝松添



SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159

林麗儀



STEVE WONG
Pager: 645-3232
Res: 420-0200

黃光照



VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519

黃會瑩



▲ 2795東25街，近SLOAN
39年新 60x66 街角地，有廚房浴室，兩睡房樓上，土庫兩房，\$128,000 黃會瑩 688-7888



▲ 2547 CLARK \$115,000 兩層地，樓上3房，樓下2房，交通方便，近學校，近公園。黃光照 645-3232



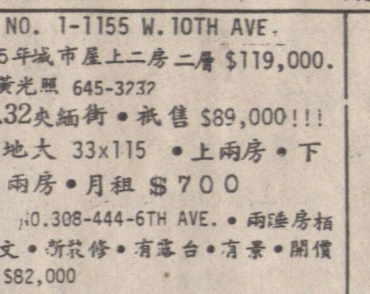
▲ 3643 DUNBAR，全新，連上三層，租\$795，樓下三層租\$695，開價\$249,000，勿勿便租，請電黃會瑩 688-7888



▲ 西區近OAKRIDGE 58x130 CORNER LOT 上三房，土庫完成二房，開價\$389,000 保集一流。梁寶琴 PAGER 438-2333 NO.7011



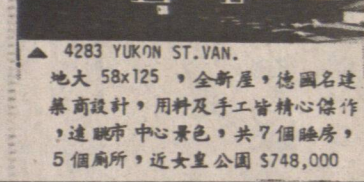
▲ 一房一廳，地方大，保養一流，有露台 NEAR NANAIMO ST，梁寶琴 PAGER 438-2333 NO.7011



▲ NO. 1-1155 W. 10TH AVE. 5年城市屋上二房二層 \$119,000. 黃光照 645-3232
▲ 32夾細街，祇售 \$89,000!!! 地大 33x115 上兩房，下兩房，月租 \$700
▲ NO. 308-444-6TH AVE. 兩睡房，土庫，有露台，有窗，開價 \$82,000



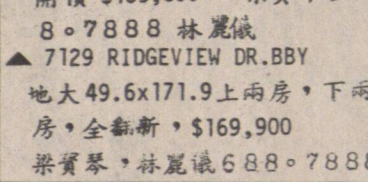
▲ 6849 CAMBIE 59x129 1年新 樓上三房，樓下2房，建築師精心設計，用料特優。黃光照，林麗儀 688-7888



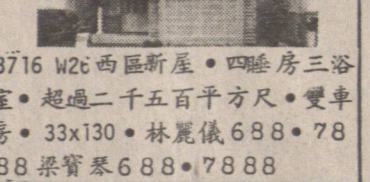
▲ 4283 YUKON ST. VAN. 地大 58x125，全新屋，德國名建築商設計，用料及手工皆精心傑作，連兩車庫，共7個睡房，5個廁所，近大公園 \$748,000



▲ 3674 FRANKLIN ST. 2年新，33x122 紅瓦頂兩層特大 \$179,000 溫哥華特式屋。黃光照 645-3232



▲ 7125 RIDGEVIEW DR. BBY 地大 49.8x171.9，有風景空地 開價 \$139,000。梁寶琴 688-7888 林麗儀 688-7888
▲ 7129 RIDGEVIEW DR. BBY 地大 49.6x171.9 上兩房，下兩房，全新，\$169,900 梁寶琴，林麗儀 688-7888



3716 W2 西區新屋，四睡房三浴室，超過二千五百平方呎，雙車房，33x130，林麗儀 688-7888 梁寶琴 688-7888



▲ 1506 FREDERICK RD. 北溫哥華，地大 44x117，2500 平方呎，五睡房一廳，西人屋主，保養一流，四車房，急售。林麗儀 MICHELLE



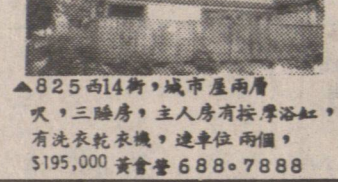
▲ PRINCE ALBERT 夾30街，三層入息屋地 49x120，月入 \$1750，五睡房，四車房，開價 \$169,900，梁寶琴，潘錦明



▲ 1366 夾14街夾KNIGHT街 33x111 街角地，兩上一下只售 \$115,000 MICHELLE LIOT 688-7888 黃會瑩 688-7888



▲ 1575 W. 59TH AVE. VAN. 地大 50x112，全新裝修，柚木地板，全新廚房及廁所，雙車房，樓上4房，樓下2房，近SOUTH GRANVILLE 區 開價 \$368,000 黃光照 645-3232



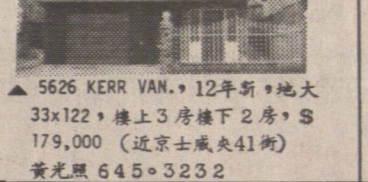
▲ 825 西14街，城市屋兩層，三睡房，主人房有按摩浴缸，有洗衣乾衣機，連車位兩個，\$195,000 黃會瑩 688-7888



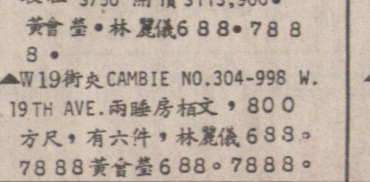
▲ 26 W. 63 AVE. 地大 33x127 樓上2房，樓下1房，兩車房，柚木地板，\$179,000 黃光照 645-3232



▲ 2007 PAULUS CRES. BBY. 66x110 樓上3房，樓下2房，街角地，環境優美，4層複式洋房，開價 \$229,000 黃光照 645-3232



▲ 5626 KERR VAN. 12年新，地大 33x122，樓上3房樓下2房，\$179,000 (近京士威夾41街) 黃光照 645-3232



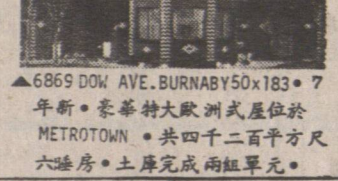
▲ 850 BURRARD ST. 豪華一睡房，石屋大廈，位於市中心區，ROBSON 夾 BURRARD 收租 \$750 開價 \$113,900 黃會瑩，林麗儀 688-7888



▲ W19街夾CAMBIE NO. 304-998 W. 19TH AVE. 兩睡房，土庫，800 平方呎，有六件，林麗儀 688-7888 黃會瑩 688-7888



▲ 749 E. 26TH AVE. VAN. 地 33x145 樓上3房，樓下2房及另一單位，一年新 開價 \$229,000 黃光照 645-3232



▲ 6869 DON AVE. BURNABY 50x183 7年新，豪華特大歐式屋位於 METRO TOWN，共四千二百平方呎，六睡房，土庫完成兩車房。



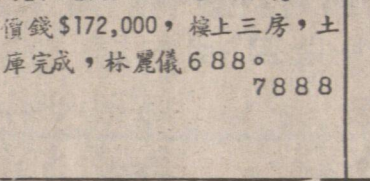
▲ KNIGHT 夾 22街 街角地，土庫完成，REMODELLED，梁寶琴 PAGER 438-2333 NO.7011



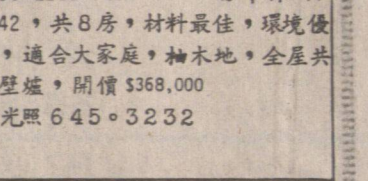
▲ 6953 BEATRICE VAN. (城多利夾53街) 樓上2房樓下2房，2車房，新裝修，修外牆，鋁窗，黃光照 645-3232



▲ 6730 OAK 街 (近51街)，地大 54x144.44，35年上下約 3500 呎完成 開價 \$308,888，潘錦明 645-3232 梁寶琴 688-7888



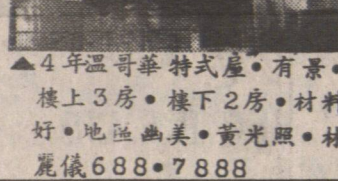
▲ 3216 E. 20TH，地 33x110 價錢 \$172,000，樓上三房，土庫完成，林麗儀 688-7888



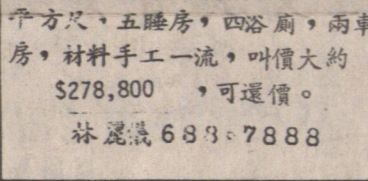
▲ 2595 ELLERSLIE BBY. 2年新，77x142，共8房，材料最佳，環境優美，適合大家庭，柚木地板，全屋共5睡房，開價 \$368,000 黃光照 645-3232



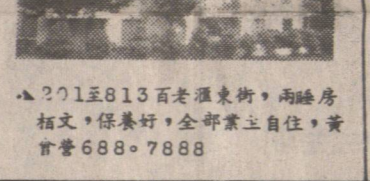
▲ 24年新屋近 METRO TOWN，BBY，上三房，下兩房，三浴室，地大 66x117，1275 平方呎，有室內泳池，叫價 \$169,900 5826 BOUTH AVE. 梁寶琴 688-7888 林麗儀 688-7888



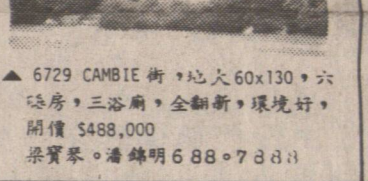
▲ 4年新哥倫比亞特式屋，有景，樓上3房，樓下2房，材料好，地區幽美，黃光照，林麗儀 688-7888



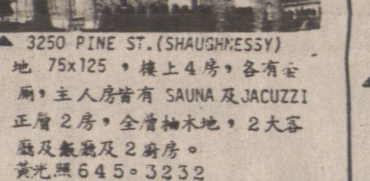
▲ 6628 HERSHAM BBY. 全新平，地街角，地大 36x144.5 3500 平方呎，五睡房，四浴室，兩車房，材料手工一流，叫價大約 \$278,800，可還價。林麗儀 688-7888



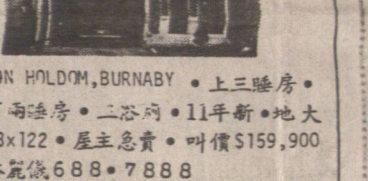
▲ 271至813 百老匯街，兩睡房，土庫，保養好，全部業主自住，黃會瑩 688-7888



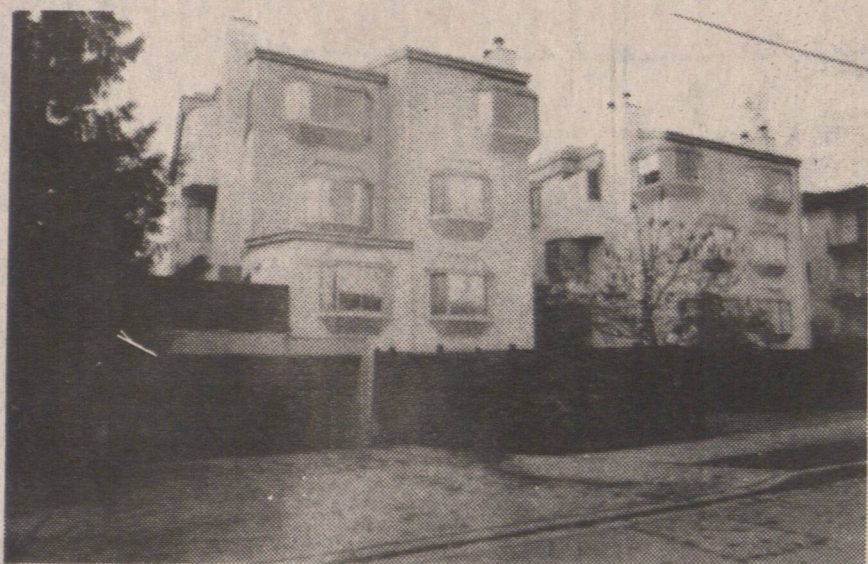
▲ 6729 CAMBIE 街，地大 60x130，六睡房，三浴室，全新，環境好，開價 \$488,000 梁寶琴，潘錦明 688-7888



▲ 3250 PINE ST. (SHAUGHNESSY) 地 75x125，樓上4房，各有全廁，主人房有 SAUNA 及 JACUZZI 正層2房，全磚柚木地板，2大客廳及飯廳及2廚房。黃光照 645-3232



▲ 9N HOLDON, BURNABY 上三睡房，下兩睡房，三浴室，11年新，地大 33x122，屋主急售，叫價 \$159,900 林麗儀 688-7888



1922 西7街

複式兩睡房栢文由 \$159,000 起
單層一睡房栢文 \$129,900

- 風景一流 · 羅馬式浴缸
- 環境優美 · 全身鏡櫃門
- 地下單位均有私家花園
- 樓上單位設有屋頂陽台
- 交通方便
- 材料上乘
- 地下電開停車場
- 洗衣乾衣設備

2045 FRANKLIN STREET, VANCOUVER

近喜士定東街

交通方便，巴士直達唐人街



分層出售

由 \$44,900 至 \$59,900

一睡房及兩睡房栢文

只餘 13 組

逢星期日下午二時四時開放

I.C. & I. DIVISION 商業樓宇部

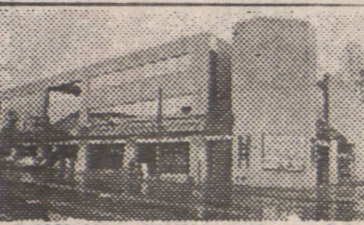
經理

梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949

潘錦明

STELLA POON
Pager: 645-9293
Res: 420-0200



▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓，四個零售單位，另兩層，二樓三樓寫字樓，另99個地下停車位出租，月 \$300,000，TRIPLE NET 年入。



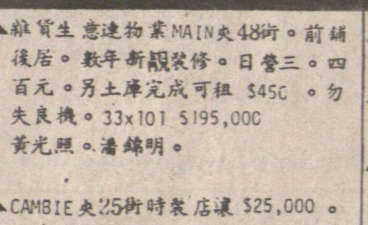
▲ 唐人街地王片打東街，三層石屋，樓上25x122現三戶租客全租出，每層有冷氣設備，業主可接受按揭 \$1,999,000 梁寶琴 688-7888



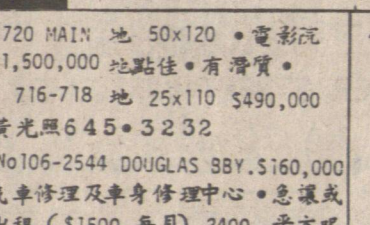
▲ 唐人街地王，五層商業樓，樓上七十尺可做商樓及寫字樓，街角地 50x120 梁寶琴。



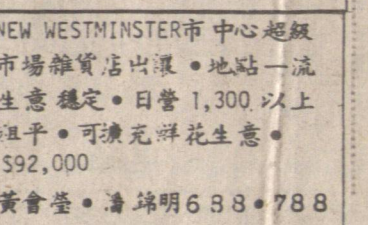
▲ 2980 NANAIMO，交通方便，生意好，租月開價 \$15,000 3個單位連型，4個單位連型，2個單位連型。黃光照 645-3232



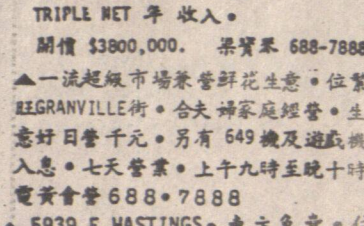
▲ 12年新有三舖位，地 78x200 17個單位，位 SURREY 商業中心，業主急售，開價 38 萬餘，梁寶琴 688-7888



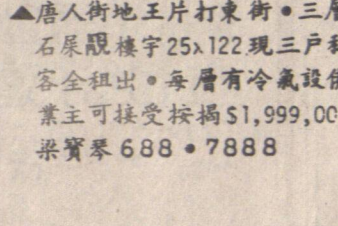
▲ 90座位西餐館出讓，一流裝修，位於列治文最繁華商場內，位於 SAFEWAY 隔鄰，生意甚佳，開價 \$199,000，誠意者電梁寶琴：688-7888



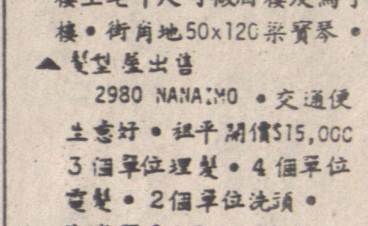
▲ 720 MAIN 地 50x120，電影院 \$1,500,000 地點佳，有潛質。716-718 地 25x110 \$490,000 黃光照 645-3232



▲ 一流超級市場兼零售生意，位於 REGANVILLE 街，合大排家庭經營，生意好日營千元，另有 649 呎及 1000 呎，七天營業，上午九時至晚上十時 電黃會瑩 688-7888



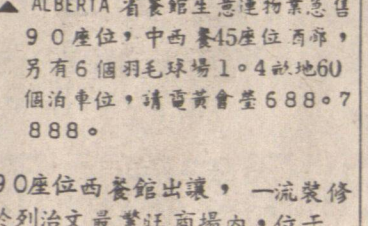
▲ 5939 E. HASTINGS，東主急售，位於北本拿比中國餐館，店屋及外賣店，裝修華麗，生意佳，租金平，收入好，開價 \$79,000。



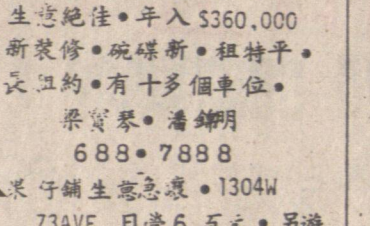
▲ 2532 FRASER ST.，八個租文樓宇用去5萬，元裝修費，每年收租達4萬，開價 \$299,000



▲ CARRALL & HASTINGS 商業樓宇，四租客，三層及另一樓宇，月入 \$3400，開價 \$650,000 梁寶琴 688-7888 潘錦明 645-9293



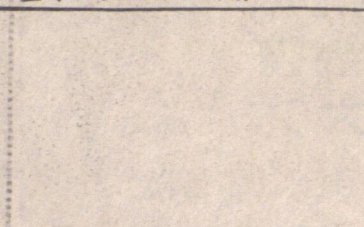
▲ CAMBIE 夾 25 街時裝店讓 \$25,000，生意穩定，易經營，新裝修，有貨源，租平皮實，梁寶琴，潘錦明。



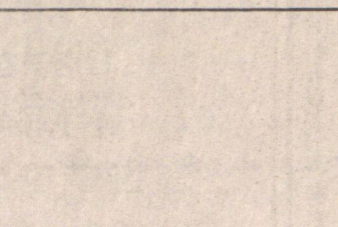
▲ ALBERTA 省餐館生意連物業急售 90 座位，中西餐 45 座位，另有 6 個羽毛球場 1.4 畝地 60 個泊車位，請電黃會瑩 688-7888



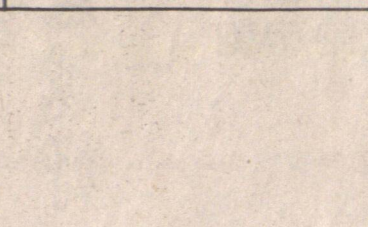
▲ 73AVE 日營 6 百元，另週歲及 649 收入，開價 \$25,000 黃會瑩 645-5368



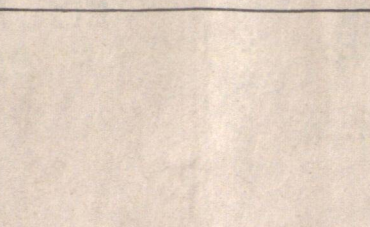
▲ 10106-2544 DOUGLAS BBY. \$160,000 汽車修理及車身修理中心，急讓或出租 (\$1500 每月) 2400 平方呎，樓上有 1700 呎，有儲物室。黃光照 645-3232



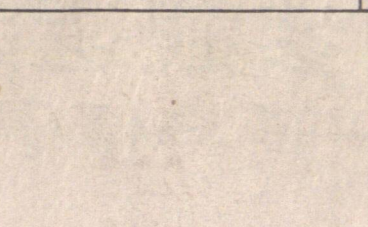
▲ 近 METRO TOWN 西餐館出讓，生意絕佳，年入 \$360,000 新裝修，碗碟新，租特平，只租約，有十多個車位。梁寶琴，潘錦明 688-7888



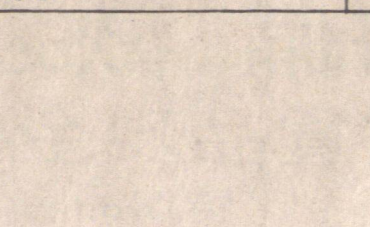
▲ 米舖生意急讓，1304W 73AVE 日營 6 百元，另週歲及 649 收入，開價 \$25,000 黃會瑩 645-5368



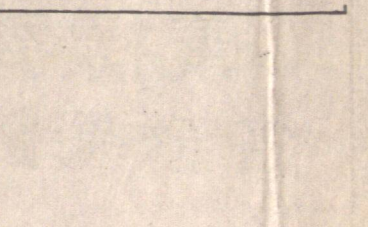
▲ NEW WESTMINSTER 市中心超級市場雜貨店出讓，地點一流，生意穩定，日營 1,300 以上，租平，可讓出洋花生意。黃會瑩，潘錦明 688-7888



▲ 中國餐館連物業讓 \$790,000 E. HASTINGS 最旺區，兩年新物業 49.5x102 兩層生意好，可移民，梁寶琴，潘錦明 688-7888



▲ GASTOWN 禮品店急讓，位於 OLD SPAGHETTI HOUSE 對面，潘錦明 588-7888



▲ NO. 8-4120 GOLFERS APPROACH WHISTLER，禮品店出讓，位置好，生意旺。

全加李氏總公所籌組通告

駐雲全加李氏總公所，現擬籌組沙省李氏公所，凡屬沙省宗親，有意參加者，請與李偉森君聯絡：

WAYNE LEE
249 SECOND AVE. SOUTH,
SASKATOON, SASK. S7K 1K8
[360] 652-1991

為你保留好時光

特價彩色入籍相、護照相
各兩張 \$9.95
送回相底

金寶貝 一小時有取

凡沖晒菲林 沖晒時
送5" X 7"一張 多晒一套
24張 只收1.99
36張 只收2.99

溫哥華 唐人街
ROYAL SCOTIA BANK 隔鄰
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
(國泰用戶，另有特價優待)

韓江潮州海鮮酒家
Hankang Swatow Seafood Restaurant

3918 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4E4
Telephone: (604) 876-6212

特別介紹 精美小菜

生炒玻璃鵝腸
百花釀竹筍
三鮮炒大腸
酥炸豬大腸
潮州式香茅浸蜆
田螺炒蚶
椒鹽肉片
川椒肉片
榴槤雞

好消息 請注意

本酒家由五月一日起
增設打冷消夜，夜市由
十時至凌晨二時，特別
推出潮州精美小菜數推
十款，應有盡有，顧客
最佳口福，由陳水先生
名廚主理廚政，價錢公
道。

敬希舊雨新知
光臨試，酒席由
下午五時至拾時
逢星期一休息

VIDEO FAIR 平霸 視聽中心 七天營業 電話：687-2293

39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9 片打東街39號(文化中心對面)

★ SONG WALKMAN WM-F70
FM STEREO CASSETTE PLAYER
原價149.95
特價129.95

★ PHILIPS 轉台機
CV-2000
99台 聲音控制
無線遙遠控制
原價149.95
特價129.95

★ KINYO 雙向迴帶機
原價49.95
特價39.95

★ 最新服務
專為錄影帶轉線路
又平！又快！又靚！
香港 PAL-NTSC 加拿大

高級錄影機
J.V.C. T-120 六小時
特價6.99每盒

★ 唱片特價8.99每張 MEMOREX L-750 四小時半
★ 唱帶特價6.99每盒 特價5.99每盒

修理部：精修 TV, VCR, HIFI, 汽車機及一切音響器材
設計部：代客設計安裝商業閉路電視及音響工程

貴賓席

式熱 紅燒 奶油 海參 麻辣 琉璃 特製 太極
百 花 釀 鳳 爪 鳳 凰 翼
紅 燒 大 勾 翅
奶 油 雙 龍 蝦
海 參 燻 雞 胆
麻 辣 游 水 石 斑
琉 璃 蒸 游 水 石 斑
特 製 潮 州 窩 麵
太 極 白 菜 芋 泥
生 菓

\$268

中國參茸行

今期超值特價品大量供應

漳州靚雪耳球每磅 \$3.99
靚蠔豉 每磅 \$4.99
中國冬菇 每磅 \$8.99
花旗參一律七折
新到金雞鐵樹酒，靈芝酒、三鞭酒
大特價凡買滿一箱以上，多奉送一支

新地址：溫哥華，喜士定東街288號
(即舊中國參茸行對面) 電話：682-1113 由歷代祖傳黎慶祥先生主理

經濟席

清潮州 左魚 香煎 密汁 骨香 鳳圖 真絲 蟹肉 韓江
心 醬 煎 汁 香 圖 絲 肉 三
丸 炒 雙 蒜 香 扒 扒 魚 式
綠 炒 芥 子 水 海 雙 肚 拼
豆 麵 蘭 骨 鴨 參 煲 盤
爽

\$128

歡樂席

潮州 雙清 金骨 玉海 沙太 韓
州 式蒸 華香 珠參 茶極 江
芥水 游扣 香燻 煎上 四
蘭晶 水紹 水奶 鵝素 拼
菜包 石菜 鴨露 掌羹 盤
生炒 飯 班

\$158

北京參茸行
Beijing Trading Company Ltd.

特別 商品介紹：

日月魚
(又名明目魚)

功能：
滋肝補腎
補眼明目

保湯佐膳 美味可口 有益健康 老少咸宜

地址：溫哥華片打東街89號(中華文化中心對面)
89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
電話：(604) 684-3563 684-2736

達時旅運中心
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
溫哥華維多利亞街五六號

超值精選好介紹

香港 (三晚) \$1099起
曼谷 (三晚) \$1359起
曼谷 (三晚) \$1449起

溫哥華、香港、曼谷專線
機票●酒店●接送

好介紹
參加上述旅程，將可
獲贈三藩市/羅省機票

代訂各地旅行團、
汽車、酒店、旅遊保險。

專售各大航空公司前往東南亞各大
城市之特價機票。詳情請來電查詢

營業時間：
週一至週五，早上九時至下午六時；
週六，早上十時至下午二時。

精選特點：
自由選擇出發日期
乘坐廣體客機由溫
哥華直接出發，不
用苦候轉機。
專人辦理加入航空
公司之紅利儲分會
會員將可獲機票及
酒店、汽車服務贈
券。(須符合細則)

明和公司
MING WO COOKWARE

雲高華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B.C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)

Max King 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 684-2178
片打東街277號

新出 衛生方飽
迎合顧客需求

蒸飽
臘腸卷
叉燒飽
雞飽
奶黃飽

利潤越底，生意越好
「密食當三番」

營業時間：由上午七時至下午六時

精製 龍鳳餅家
LOONG FOONG
RESTAURANT AND BAKERY

中西餅食
出爐麵飽
生日蛋糕
結婚禮餅

附設
咖啡茶座
冷熱飲品
粥粉麵飯
座位舒適
招呼週到

供應
精美餅咭
餽贈親友
得體大方

七天營業
歡迎惠顧

溫哥華奇華街貳四七號
TEL: 688-0837 688-3135

東西歐兩大經濟組織達協議 歐洲共同體十二國支持 與經互會建立正式關係

【布魯塞爾廿四日電】歐洲共同體委員會負責對外關係的委員德利克，今天對歐洲共同體十二國外交部長支持歐洲共同體與經互會建立正式關係的決定表示滿意。德利克說，這項決定是歐洲共同體與經互會關係發展的一個重要里程碑。這項決定將在六月正式簽署，並在下月正式生效。德利克說，這項決定將使歐洲共同體與經互會的關係進入一個新的階段。這項決定將使歐洲共同體與經互會的關係進入一個新的階段。這項決定將使歐洲共同體與經互會的關係進入一個新的階段。

美貿易新法案 已被列根否決

【華盛頓廿四日電】列根總統今天否決了美國參眾兩院通過的一項貿易新法案。列根總統在簽署否決令時表示，這項法案將損害美國的利益。列根總統說，這項法案將使美國在貿易談判中處於不利地位。列根總統說，這項法案將使美國在貿易談判中處於不利地位。列根總統說，這項法案將使美國在貿易談判中處於不利地位。

蘇代表團抵英 參加化武研究

【倫敦廿四日電】蘇聯代表團今天抵達英國，參加在倫敦舉行的化武研究會議。蘇聯代表團由蘇聯駐英大使率領。蘇聯代表團在抵達英國後，將與英國代表團進行會談。蘇聯代表團在抵達英國後，將與英國代表團進行會談。蘇聯代表團在抵達英國後，將與英國代表團進行會談。

日本連續三年擁有 世界最多海外資產

【東京廿四日電】日本經濟團體聯合會今天公佈的一項調查報告顯示，日本連續三年擁有世界最多的海外資產。調查報告顯示，日本的海外資產總額為一萬三千億美元。調查報告顯示，日本的海外資產總額為一萬三千億美元。調查報告顯示，日本的海外資產總額為一萬三千億美元。



馬科斯求 科爾和「繼續支持馬科斯」字樣的氣球

【馬尼拉廿四日電】菲律賓總統馬科斯今天向美國總統里根致意，並表示希望美國能繼續支持菲律賓政府。馬科斯總統在致意信中表示，菲律賓政府將繼續努力，為國家的繁榮和穩定做出貢獻。馬科斯總統在致意信中表示，菲律賓政府將繼續努力，為國家的繁榮和穩定做出貢獻。

的製品，歷史悠久，價值不菲。這批文物是在一艘來自廣州的貨船上被發現的。所有文物均用報紙和碎紙包裹，放在一個木箱內。據說，這批文物的價值高達一百萬美元。這批文物的價值高達一百萬美元。這批文物的價值高達一百萬美元。

You can make a miracle!

你可以製造一個奇蹟!

支持「兒童的奇蹟」籌款廣播

一九八八年六月四日及五日

全部收益將給予 B.C. 省兒童醫院

Children's Miracle Network Telethon

INTERNATIONAL TRADE SHOW 88

International Trade Show introduce your product to new communities.

八八年國際貿易展覽會

六月廿三日至廿六日，一連四天

溫哥華 P.N.E. 太平洋國家展覽大廈舉行，零沽商人直接將各種產品售給公眾各界人士。

請立即申請展覽攤位 先到先得

詳情查詢電話：875-9298, 875-1414

通告

謹定於本年六月五日(星期日)下午一時三十分在本公所禮堂舉行成立第四十五週年暨大廈落成第十七週年紀念慶典並於同日下午六時假座名園酒樓公宴屆時懇請我昭倫公所諸親友謝阮五姓全體宗人踴躍携眷參加同慶盛典此致

全體會員 溫哥華昭倫親義公所啓

一九八八年五月十日

附註一 出售餐券辦法：

- 1) 餐券收費：會員及家屬每位八元，六十五歲以上盡足義務之會員免費，但須于截止日期領取餐券。
- 2) 售票地點：奇化街 325 號昭倫大廈 102 室管理處。
- 3) 截止日期：六月一日。

附註二 本公所為鼓勵會員子女努力向學特設獎學金制度每年評獎一次評選成績優良者三名頒發獎學金凡我五姓應屆中學畢業之會員子弟請於八月底前將成績表送交昭倫大廈管理處。

ESTEVAN, SASKATCHEWAN 糖果業

油、天然氣及農業中心，售賣地產、廠房、宿舍及部份生產工具。

\$59,500.00 請電二十一世紀 DANE YAHOLNITSKY

(306) 634-9133

貨倉自賣

上層辦公 2 千 4 百 2 0 平方呎 位於列治文 2 樓 13 號 2 樓 13 號 2 樓 13 號

貨倉出租

面積一千三百呎 位於本拿比 377 號 377 號 377 號

電話：259-2111 或 259-2112

納偉旅行社

開辦 16 週年 love & white travel

直接主辦旅行團，代理世界各地機票 總店七天營業

- 日本東京台灣馬尼拉香港十天 \$1688
出發日期：四月十九日、五月十七日、六月十四日、七月十二日、八月九日、九月六日、十月四日、十一月二日、十二月一日
- 日本東京中國北京上海杭州香港十三天 \$2188
出發日期：五月三日、六月七日、八月二日、九月六日、十月四日、十一月二日、十二月一日
- 日本東京中國桂林廣州香港十天 \$1868
出發日期：四月廿日、五月廿八日、六月十八日、七月十六日、八月十三日、九月十四日、十月十五日、十一月十二日、十二月十日
- 韓國漢城台灣馬尼拉香港九天 \$1368
出發日期：四月三十日、五月廿一日、六月十八日、七月十六日、八月十三日、九月十四日、十月十五日、十一月十二日、十二月十日
- 韓國漢城曼谷芭提雅香港九天 \$1398
出發日期：四月十六日、五月十七日、六月四日、七月廿三日、八月廿七日、九月廿四日、十月廿九日、十一月廿六日、十二月一日
- 星馬泰香港十二天 \$1798
出發日期：四月廿九日、五月廿七日、六月十七日、七月十二日、八月九日、九月二十三日、十月十八日、十一月十八日、十二月九日
- 中國之旅回港觀光團十六天 \$2398
(廈門、杭州、上海、南京、北京、西安、桂林、廣州)
出發日期：四月十四日、五月十二日、六月二日、七月一日、八月十八日、九月十五日、十月廿日、十一月十七日、十二月十七日
- 卡加利 BANFF 愛曼頓商場 JASPER 五日航空團 \$498 起
出發日期：五月十四日、五月廿八日、六月十日、六月廿五日、七月九日、七月廿三日、八月六日、八月廿二日、九月三日、九月十七日
- 美加東岸十日航空團(多倫多、渥太華、紐約、紐約)
出發日期：五月廿七日、六月廿七日、七月十八日、八月一日、八月十五日、八月廿九日
- 迪士尼樂園聖地牙哥 RENO 羅省 拉斯維加斯三藩市七天航空團 \$540 起
出發日期：四月十七日、五月十五日、六月廿六日、七月十日、七月廿四日、八月七、八月廿一、九月四、九月十八、十一月十三、十二月十八、十二月廿六

一日遊：溫哥華 \$39 (星期二) 西雅圖 \$41 (星期三、五、日)
溫哥華 \$63 小童 \$59 (星期四、六)
(參加五人以上，可特別安排出發日期)

689-0501 舖位 539 號 110 室 (夾 KEEFER)
253-4422 喜士定東街 2828 號 (夾 RENFREW)

恭喜!

NEON PRODUCTS LTD. 的專業營業代表葛林兆 (BILL GRIMSHAW) 最近被公認獲得八萬元營業額的驕人成績，本公司這位八萬元營業額大獎得主，將繼續為本公司客戶提供最優良的服務。葛氏從業廿三年，渴望與有意改善舖面形象的商界友好合作，共同為這目標而努力。

NEON PRODUCTS LTD. 一向以來是加拿大最具規模的霓虹光管製造商，專門設計製造各款發光招牌、櫥窗霓虹裝飾、牆頂隱蔽式燈光系統，及電腦化燈光開關控制系統等。

地址：溫哥華奇勒街 1885 號 (CLARK DRIVE)
電話：255-3551

雲埠洪門民治黨支部
招賢納士通告

為通告事：本支部定期於一九八八年九月廿四日(星期六)晚上八時在本黨社禮堂舉行大赦洪門，招賢納士。凡有意參加本黨者，請携備護照相片三張，交與介紹人到本黨部申請。如經已報名參加者，請與介紹人在九月十八日(星期日)上午十一時到本黨秘書處辦理一切手續，為荷。

此佈

雲埠中國洪門民治黨支部 主理：黃國富
秘書：王寄南

一九八八年四月十一日

最佳餐館或商業旺地

喜士定東街 2138 號至 2140 號

地段，門面為 75 呎
最適宜作茶樓餐廳
改建或加建
業主均可考慮
有意者請電：
291-8948
梁先生洽

劉伯納 天均 律師
啓事

本律師現常駐香港，主持加拿大 VICK. McPHEE 律師行香港分行業務，接辦有關加拿大法律之案件。

承辦：

- 移民 商業 地產
- 婚姻 遺產 債務

本分行以中文、英文及粵語、國語、英語，為加拿大、香港、台灣、廣東各地之客戶服務。

VICK. McPHEE 律師樓

香港分行：
中環畢打街 13 號
中環大廈 1412 室
電話：5-224049
傳真：(852) 5-8452119
電傳：82579 VICMCHX

溫哥華分行：
VANCOUVER OFFICE
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL. (604) 282-0928
TELEX: 04-508913 VICMAC VCR

精製粵式點心

如意餃子

正宗北方餃子

各款點心堂食即叫即蒸

5556 CAMBIE STREET, VANCOUVER ☎ 327-1515

—盛德楊—

不過，敢於蔑視皇權的人畢竟是少數，在「普天之下莫非王土，率土之民莫非王臣」的封建時代，大臣沒有絲毫的人格可言。（《資治通鑑》一百二十九卷記載：南北朝時，宋孝武帝「每燕集，在坐者皆令沉醉，嘲謔無度。」（沈）懷文素不飲酒，又不好戲謔，上謂故欲見之。」結果，沈懷文不久便被賜死了。歷史上因酒獲罪，招致殺身大禍之臣不一而足。（鄭玄）

（摘自《中國食品報》）

帝王與酒

美國人新設計的這種書桌，套燈，外型高，書架內，實用價值相當高。書架外，則用真皮製造，可以保護書籍。一拉起燈架，燈便會自動亮着。當你不需要燈光時，只需把燈板放下，它又會自動熄滅。

由於攜帶方便，它十分適合在汽車內或帳篷裏使用。如果你喜歡夜間在床上看書，就更加方便了，因為這樣便不會擾到你的枕邊人。它的售價是三十美元。

（錦程譯自《普通科學》）

驗證明：「運動訓練」能促進大腦中「能重組的再合成過程」，使三磷酸腺苷合成增加，改善大腦營養狀態。

日本某中學作過這樣有趣的試驗：讓五百名學生坐在椅子上，背誦課文，學生處於不同狀態，背誦課文，站着不動的背誦成績均為五點六分，跑步後休息兩分鐘再背誦的平均成績為二點五七五分，跑後三分鐘休息再背誦的平均為正九點一分。

可見，適當的運動能使記憶處於最佳狀態。

（摘自《甘肅體育報》）

長期堅持體育鍛煉能提高學習效率，有助於開發智力。近年來，國內外學者對此進行了大量的研究，有些已被證實。心理學研究證明，記憶的貯存有蛋白質的合成，這種合成受核糖核酸（RNA）的支配。體育鍛煉能提高RNA的合成。

一位美國心理學家在一家大公司進行觀察研究，了解中層職員是否由於工作壓力而暴躁、易對人發脾氣。結果發現，玩世不恭、愛發脾氣的職員多覺得周圍的同事、自己的工作都是一種負擔；他們對甚麼都懷疑，認為上級、同僚及下級都「搞鬼」對自己的成功有威脅。

鴨子開工 監視污染

在加拿大安大略省溫得米爾市錢鋼廠的廠區內，每天都可以看到一群鴨子在游水、覓食。牠們的僱主是加拿大自然環境保護協會。牠們的一職務是「環境污染監測員」。

東西南北風

東西南北風

· 八	· 木	· 方	· 制	· 手	· 機	廿四小	· 時
· 冰	· 櫃	· 凍	· 冷	· 氣	· 機	急修漏水	
· 雪	· 櫃	· 爐	· 暖	· 氣	· 機	包通渠道	
· 乾	· 洗	· 衣	· 熱	· 水	· 箱	修理按裝	
· 洗	· 碗	· 碟	· 各	· 種	· 電		
· 器	· 機	· 械	· 各	· 種	· 器		

專人服務
換熱水爐
接駁大渠
暖爐水HEAT

估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅

請電：255·9837 余洽

。商業餐館栢文保養
免費估價
工作符合政府安全規格



- * 窗花防盜
- * 欄杆質鋁
- * 扶手梯樓
- * 閘鐵門鐵